

Annual Report 2023

年次報告書

July 2022 - June 2023



 **Habitat**
for Humanity®
Japan

Everyone Deserves a Decent Place to Live

目次 / Table of Contents

1. ハビタット・フォー・ヒューマニティについて
About Habitat for Humanity
3. 理事のご挨拶
Message from the Habitat Japan Board
5. 施設修繕
Facility Repair
7. プロジェクトホームワークス
Project HomeWorks
9. ユースプログラム
Youth Program
11. グローバル・ビレッジ
Global Village
13. イベント
Events
15. 企業・団体サポーター
Corporate Supporters
17. 2023年度会計報告
Fiscal Year 2023 Financial Statement



ハビタット・フォー・ヒューマニティ・インターナショナル

「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」の実現を目指して1976年に草の根の市民団体としてアメリカ・ジョージア州で誕生した住まいを専門とする国際NGOです。アメリカ国内をはじめ、世界70カ国を超える国々に活動を広げ、住まいの支援を必要とする人々と手を取りあい、「家」と呼ぶことができる住まいの建築や修繕に取り組んでいます。皆さまからの寄付をはじめ、ボランティアとしての参加や、きちんとした住まいの必要性を伝え広めることで、家族がより良い未来を築く上で欠かせない活力や安定、自立を支えることができます。住まいを通じて、ハビタットはエンパワメントを高めています。

Habitat for Humanity International

Habitat for Humanity International was established in 1976 in the United States as a grassroots organization driven by the vision that everyone needs a decent place to live. Since then, Habitat, based in Atlanta, Georgia, has become a leading nonprofit active in more than 70 countries. We build houses through a partnership between volunteers and those needing homes. Volunteers can help through financial support, building homes, or advocating for affordable housing. We can help families achieve the strength, stability, and self-reliance they need to build better lives. Through shelter, we empower.

ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン

ハビタット・フォー・ヒューマニティの日本法人として2003年に活動を開始し、2019年には認定NPO法人として認定を受けました。これまでに23,000人以上のボランティアと手を取りあい、世界24カ国で住まいの問題に取り組んできました。アジア各国のハビタット・オフィスと連携し、ファンドレイズとボランティア派遣を通じて、海外における住居建築をサポートしています。国内では、都内で高齢者や障がい者、ひとり親家庭また生活困窮世帯が抱える住まいの問題に取り組むほか、生活の場に代わる福祉施設等の修繕を通じて、最も弱い立場にある人々がきちんとした場所で暮らせるよう取り組んでいます。

Habitat for Humanity Japan

Habitat for Humanity Japan was founded in 2003 and certified as a Nintei NPO in 2019 by the Tokyo Metropolitan Government. This designation is given to trusted nonprofits and allows donations to be tax-deductible. Since its establishment, Habitat Japan has raised funds and mobilized more than 23,000 Japanese volunteers to build and repair homes in twenty-four countries. Domestically, Habitat Japan responds to housing issues that impact vulnerable populations like children, single mothers, the homeless, the elderly, and those with disabilities. With the support of corporate, student, and individual volunteers, we repair and renovate children's homes and shelters and provide home-finding and house-cleaning assistance. With the continued generosity of our supporters, we strive to build a world where everyone has a decent place to live.



12 施設
FACILITIES

国内外で施設の建築や修繕を通じて、より安心安全に利用できる居住環境を整えています。

Through the maintenance and improvement of shelters worldwide, we create safe and decent places to live.



103 世帯
HOUSEHOLDS

プロジェクトホームワークを通じて新しい住まいにつなげ、守る活動に取り組んでいます。

Through Project HomeWorks, we help connect our home partners with housing and protect existing homes.

ハビタット・ジャパン理事からのご挨拶

新型コロナウイルス感染症が収束し日常が戻る中で、個人や企業の皆さまによるボランティア活動が再開したことは大変喜ばしいことです。皆さまのご支援とご協力により、ハビタットの活動は大きく前進する一年となりました。

海外建築ボランティア「グローバル・ビレッジ (GV)」は3年間の中断を経て、2023年の春より再開することができました。ハビタットのキャンパスチャプターに所属する3,600名もの学生の中から、271名の学生ボランティアがGVに参加し、カンボジアとベトナムの住宅建築支援に参加するなど、ハビタットにとってそのミッションである「手をとりあい、家、コミュニティ、そして希望を築く」を実践する、ボランティア回帰の一年となりました。

ボランティア活動を再開した企業の皆さまとの協働により、施設修繕プログラムは著しい発展を遂げました。児童養護施設をはじめ母子シェルターにおける居住環境改善など、全9つもの施設で修繕を実施することができました。施設修繕にご支援をお寄せくださったジョンソン株式会社、パークレイズ、そしてブルームバークを始めとする企業の皆さまに心より感謝申し上げます。一方、国内居住支援「プロジェクトホームワークス」は、コロナ禍に相談が急増した入居支援に加え、清掃支援においても昨年を上回る相談をお寄せいただき、活動に取り組むことができました。

最後に、こうした活動の広がり、また深まりをお支えくださった皆さまに感謝の意を表します。殊に、キャンパスチャプター、そして活動をご支援くださる企業の皆さまを招き、アドボカシーとネットワーキングイベントを主催くださったラーム・エマニュエル駐日米国大使と大使夫人のエイミー・ルール氏、そしてチャリティガラへの参加を通じて国内外のプログラムをご支援くださった皆さま、カンボジアの子どもたちが直面する衛生課題を解消するために、ファンドレイジングキャンペーンを通じてカンボジアでハビタットが取り組む水と衛生設備の設置支援にご支援をお寄せくださったアスクル株式会社そしてエステー株式会社の皆さまに心より感謝申し上げます。

私たちハビタット・ジャパンは、皆さまのご支援とご協力のもと、多くの方々の住まいを支援することができます。きちんとした住まいは、健全で豊かな未来を築く基盤です。ハビタット・ジャパンの活動にご支援・ご協力をお願いいたします。

理事長 リュウ・ガオ
常務理事 セシリア・メリン



PARTNERSHIPS

さまざまな企業や団体とパートナーシップを組み、住まいの支援を届けています。

Our work is made possible through the generosity of corporations and organizations.



644 ボランティア VOLUNTEERS

ボランティアによる協力のもと、国内外で住まいの支援を推し進めています。

We back volunteers inside and out of Japan who offer their support to create safe and decent housing.

Message from the Habitat Japan Board

We are incredibly happy to see normal life resume in Japan and overseas as COVID fades away. In 2023, Habitat Japan saw a year of rapid progress in resuming corporate and individual volunteer activity. As a result of your generosity, we are expanding our initiatives and programs to support more people in need.

After a three-year hiatus, we are extremely excited to once again send campus chapter students abroad to build homes through our Global Village program. During the spring of 2023, 271 students from our 3,600 members volunteered for builds in Cambodia and Vietnam. We appreciate the efforts of these dedicated individuals.

With the help of our corporate partners, who returned to volunteering in force, we significantly expanded our Facility Repair Program. As a result, we greatly improved living conditions in children's homes and shelters for single mothers. Repairs and renovations were completed in nine facilities, including a major project at a children's home in Kanagawa. We deeply thank our donors and volunteers for facilitating these meaningful renovations. We would like to express our gratitude to our corporate partners, including SC Johnson, Barclays, and Bloomberg. Without your support, the scope and scale of our work in 2023 would not have been possible. Habitat Japan has also continued our home-finding and home-cleaning support efforts. Since the easing of the pandemic, the demand for such home-cleaning assistance has increased significantly from last year.

We warmly thank U.S. Ambassador Rahm Emanuel and his wife Amy Rule for hosting a valuable advocacy and networking event for our campus chapter students and corporate partners and for volunteering with us.

We sincerely thank our annual gala guests for donating generously to our programs. We would also like to extend our gratitude to S.T. CORPORATION and ASKUL Corporation for their fundraising campaign that allowed us to work with Habitat Cambodia to install water and sanitation facilities at schools in Cambodia.

Because of you, Habitat Japan has been able to significantly increase its impact domestically and abroad. To support housing is to create a foundation from which one can make dreams a reality. For this support, we thank you from the bottom of our hearts.

Sincerely,
Liu Gao, Chairperson of the Board
Cecilia Melin, Executive Director

Facility Repair 施設修繕



9
施設
FACILITIES

ハビタット・ジャパンの施設修繕は、児童養護施設や母子生活支援施設など、一時的でも住まいに代わる福祉施設や子どもから高齢者まで利用する地域づくりに欠かせない施設が抱える修繕ニーズに応える支援です。今年度はご支援いただくパートナーをさらに広げ、これまで以上に多岐にわたる施設修繕を実施したほか、企業ボランティアの皆さんに、各施設修繕や住環境整備にご協力いただきました。

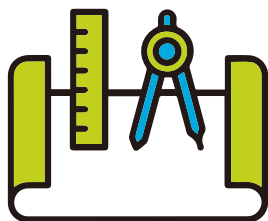


259
ボランティア
VOLUNTEERS

Habitat Japan supports welfare facilities like children's homes and shelters as well as community centers. By providing these places with the assistance and resources they need, Habitat Japan helps ensure that everyone, from children to the elderly, has access to a safe and decent environment to live in. With the help of corporate partners, we expanded the network of facilities we improved this year.

施設修繕プログラムの流れ

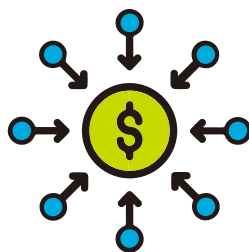
How We Meet Maintenance Needs through the Facility Repair Program



▶ 調査と支援計画の策定 Developing Repair Plans

施設スタッフよりニーズをヒアリングし、老朽化や痛みのひどい補修箇所の調査を行い、支援計画を策定する

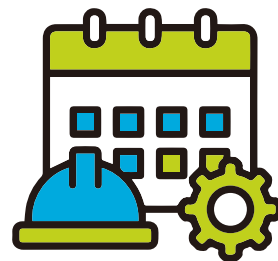
Interviewing staff, identifying the most pressing needs, then developing construction plans for repairs.



▶ 資金調達 Raising Funds

修繕支援に賛同くださる企業や団体また個人サポーターから支援金を募る

Raising donations and support from corporate partners and individual donors.



▶ 修繕支援の実施 Managing Projects

施工業者やボランティアの協力のもと、修繕工事のマネジメントを行う

Managing construction projects with the support of contractors and volunteers.

子どもたちの健全な未来を築く施設修繕 | Building a Healthy Future for Children

2023年度は、さまざまな事情により家庭で暮らせない子どもたちを保護し、養育する児童養護施設や母子の自立の促進と生活を支援する母子生活支援施設などを中心に修繕を実施し、一時的でもそこに住まう誰もがより安心して、安全に過ごせるよう住まいの支援に取り組みました。

In FY2023, we supported renovations at several children's homes and single mother shelters that protect and promote the independence and well-being of those living there.

▶ 衛生環境を整える | Creating a Clean Environment

半世紀以上前に建てられた障害児入所施設「横浜訓盲院」は、経年劣化が進み、子どもたちの生活環境を整えるために至る箇所改修を必要としています。浴室の改修を通じて、壊れたタイルやシャワーヘッドを交換し、複数人の子どもが一度に入浴できるようになりました。また、脱衣所にエアコンを設置したことで、子どもをはじめ、入浴介助を行う支援員の熱中症リスクを低減することができました。



We renovated the bathrooms at Yokohama Kunmouin, a home for children with disabilities. It was built over 50 years ago and needed repair. Broken tiles and shower heads were replaced, and the room was refitted so several children could bathe simultaneously. In addition, an air conditioner was installed in the changing room to reduce the risk of heat exhaustion for children and the staff assisting them.

▶ 共有空間を整える | Maintaining Common Spaces

「前より子ども達がリビングに集まり、和やかに過ごせるようになりました」。修繕を終えた児童養護施設「目黒若葉寮」では、冷暖房機全22台を入れ替えたほか、男子ホームのリビングを改修しました。子どもたちの選んだ家具が置かれたリビングは、子どもたちの生活に安定をもたらしています。

At one children's home, Wakabaryo, all twenty-two heaters and cooling units were replaced, and the boys' common area was rebuilt. The space, with furniture chosen by the children, has made their lives much more comfortable. A staff member commented, "The kids gather in the living room and spend time relaxing together much more than before."



▶ 子どもたちのプライバシーを確保した居室空間を整える Creating Spaces to Protect Children's Privacy

児童養護施設「エリザベス・サンダース・ホーム」の男子ホームは、敷地内で最も古い建物にあります。子どもたちの居室は、プライバシーを確保するためにパーテーションが用いられていますが、中には壊れ、斜めに傾くなど、安全面とプライバシーの確保に課題を抱えていました。

こうしたニーズを受け、ハビタットはホームの改修に向けて計画を策定し、ファンドレイズに取り組み、修繕を実施することが叶いました。老朽化した床や壁を貼り替え、ボランティアに協力いただき、組み立て式の個室8つを完成させました。新しくなったホームは、窓から風と陽が入る明るい空間となり、子ども達にとってより安心して、安全に暮らすことができる空間に生まれ変わりました。

At the Elizabeth Saunders Home, one boys' dormitory consisted of a large room divided by partitions. Over the years, these partitions began to break and tilt, creating safety and privacy concerns. In response, Habitat Japan drafted a plan and fundraised to repair the dorm. We replaced the aging floors and wallpaper and, with the help of volunteers, assembled eight modular "yagura" bedrooms. These repairs created an open space with ample light and fresh air, resulting in a brighter, safer, and more comfortable environment to live.





「プロジェクトホームワークス」は、高齢化や単身世帯の増加、また地域における人と人とのつながりが希薄になることで、外からでは見えづらい住まいの問題に取り組む国内居住支援です。今ある住まいを守る「清掃・片付け支援」を通じて、居室内の環境改善を目指す取り組みと、新しい住まいにつなぐ「入居支援」の2本柱で、ご高齢の方や障がいをお持ちの方、また生活が困窮する方などが安心して、安全に暮らせる住まいを持てるよう取り組んでいます。

As Japan's population ages and the number of single-person households increases, community ties can weaken. Therefore, we must watch over our most vulnerable neighbors. Project HomeWorks aims to tackle the housing challenges faced by the elderly, those with disabilities, and others needing safe and decent homes. We achieve this through two core services: providing cleaning and tidying support to protect existing homes and giving home-finding support to help people secure housing.

HIGHLIGHTS

2020年の国勢調査によると、東京都内の単身世帯者数は、全世帯数の半数を占める上に、65歳以上の単身世帯は全体の11%を超え、85歳以上についてはその増加が顕著となっています。特に、ご高齢の単身世帯の方が地域で安心、安全に暮らすためには、地域の支え合いなど、他者との繋がりが欠かせません。

ハビタット・ジャパンが支援する方（ホームパートナー）の多くは、身近に頼れる家族や友人がいません。ホームパートナーが地域で自立した生活を送るためには、社会的孤立を防ぎ、福祉事務所や病院との繋がり、また福祉サービスの利用が欠かせません。ハビタット・ジャパンは、地域ケア会議など、行政や福祉事業所、また地域の民生委員が集まる会議への参加を通じて、関係者の方と住まいを取り巻く課題について共有し、連携を深められるよう努めています。また、清掃・片付け支援を通じて、ボランティアが活動に参加することで、地域を支える連携のエンパワメントを高めています。

In 2020 the number of single-person households in Tokyo accounted for half of all households. Those headed by a person aged 65 or older accounted for more than 11%, with a majority being 85 or older. To sustain a safe and decent life, especially for those living alone, it is essential to have a connection with others in the community.

Most who seek support from Habitat Japan have no other family or friends to rely on. For our home partners to live independently, we must help connect them with hospitals, welfare agencies, and other social services that endeavor to protect them from isolation. Habitat Japan links with relevant organizations and actively participates within local networks and welfare councils to create a comprehensive net of housing support. Through cleaning and tidying assistance, we empower volunteers to join this network to support their community.

清掃・片付け支援 | Home Cleaning and Decluttering



52 世帯
HOUSEHOLDS

コロナ禍の影響を受け、この数年相談件数は減少傾向にありましたが、制限の緩和に伴い、相談件数は増加に転じました。複数回での支援を必要とする相談は依然と多く、延べの清掃回数は前年度を上回る71回の実施となりました。活動回数の増加と並行して、キャンパスチャプターに加えて企業からのボランティアが回帰したことで、延べ114名の方が活動にご協力くださいました。ハビタット・ジャパンは、未来を担う若者が身近な社会問題に目を向け、地域の在り方を考えられるよう、キャンパスチャプターのボランティア参加を積極的に促しています。



114 ボランティア
VOLUNTEERS

During the pandemic, home cleaning consultations declined but rebounded as restrictions were lifted. We held 71 volunteer sessions, an increase from the previous year that was partially attributable to the need for repeat visits. 114 volunteers joined PHW this year as corporate participation gradually resumed. We actively encourage youth involvement to help the younger generation understand and contribute to solving social issues. We saw equal PHW participation from campus chapter members and corporate volunteers.

入居支援 | Home Finding Support



51 世帯
HOUSEHOLDS

ご本人や関係する支援団体、また福祉事務所を通じて、10代から80代まで幅広い世代からの相談が寄せられました。さまざまな事情により、全体の半数程度の案件が相談過程でクローズとなりましたが、約3割の方を新しい住まいにつなげることができました。一方、残りの2割の方は、精神障害や身体障害をお持ちの方、また高齢者、特に70代以上の低所得の方、さらには、新たに散見されるようになった外国籍の方などです。こうした方々からのご相談は、住まいにつなぐことが難航するなど、支援のハードルが高い傾向にあります。

In 2023, we were approached by individuals, partner organizations, and welfare agencies for home-finding consultations to benefit a wide range of stakeholders aged from their teens to their eighties. Due to various circumstances, over half of the consultations were canceled, but about 30% led to successfully finding a new home. The remaining 20% comprised those facing especially difficult hurdles, including those with mental illnesses, those with disabilities, the elderly, as well as groups new to Habitat Japan, such as foreign nationals.

物品提供 | Providing Supplies



85 アイテム
ITEMS

居室内の片付けや衛生習慣を怠ることで、時に布団や寝具が埃や湿気を吸い込み、健康を害する状態になることがあります。また、適切にモノを収納する家具がないことで、限られた居住空間がゴミ袋や衣類に溢れかえり、足の踏み場もなくなるほど部屋が汚れてしまうこともあります。ハビタット・ジャパンは、布団の交換や、収納家具、ゴミ箱の設置など、ホームパートナーが健康的、かつ衛生的で整理整頓された居住環境を取り戻せるよう、寝具や家財の提供を続けています。

Due to poor housekeeping and sanitation habits, the futons and bedding in some homes can degrade and become a haven for dust and moisture, posing a health hazard. Also, without proper storage available, small living spaces can become overrun with garbage bags and clothing items, making it difficult to move around. We work to replace improper bedding and provide storage units and trash cans so our stakeholders can live healthy, clean, and organized lives.



ハビタットのビジョンに賛同する学生によって自主運営される学生団体「キャンパスチャプター」の取り組みをサポートし、さまざまな機会を創出することで、若者による住いの問題への関心を高め、社会に問題を提起し、解決に向けて行動を起こせる人材の育成に取り組んでいます。

By supporting campus chapters, Habitat Japan creates opportunities where youth may understand, raise awareness of, and work towards solving housing challenges and develop leadership skills.

キャンパスチャプターの4つの取り組み | The Four Functions of Campus Chapters

キャンパスチャプターの主活動であった海外建築ボランティア「グローバル・ビレッジ」が3年間の中断を経て再開され、多くの学生ボランティアがグローバル・ビレッジに参加しました。また、キャンパスチャプターが拠点とするそれぞれの地域で社会貢献活動への取り組みを続けました。

The Global Village program, the primary activity of many campus chapters, resumed after a 3-year hiatus, and student volunteers returned in force. Campus chapters also continued to work within local communities in Japan.



ボランティア Volunteering

- ▶ ハビタットの活動に参加するほか、地域貢献に取り組む
Students volunteer with Habitat and also support their local communities.



ファンドレイズ Fundraising

- ▶ 街頭募金やチャリティイベントを実施
Chapters supported Habitat through charity events and fundraising.



啓発 Awareness Raising

- ▶ アメリカ大使館での啓発イベントに全国から58名の学生が集結
58 youths from around Japan and corporate representatives joined an advocacy event at the U.S. ambassador's residence.



交流 Networking

- ▶ 年に一度の全国学生合同研修に200名の学生が参加
Students gather from all over Japan for an annual nationwide training camp.



さまざまな研修機会を通じて、若者の活動を後押し **Supporting Youth Activities Every Step of the Way**

10月に東西2拠点で開催した全国合同研修には、総勢200名の学生が集まりました。「グローバル・ビレッジ (GV)」をテーマに、GV経験のある大学4年生が中心となり、後輩たちの背中を後押しするためにさまざまなワークショップを企画しました。また、4月には、ユースプログラムのインターンに加わった大学4年生を東京に集め、「チーム力」と「リーダーシップ力」を育成する研修を実施しました。コロナ禍を通じて、学生たちがチームワークの中でリーダーシップを発揮し、ボランティアとして地域社会や海外により大きな影響を与えられるよう、ユース育成の機会を提供しました。

Habitat Japan's annual nationwide training camp was held in October in East and West Japan, with 200 students attending. Through the theme of Global Village (GV), upper-level students with GV experience passed their knowledge on to junior members in anticipation of the program returning as a key activity of campus chapters. Habitat Japan also invited youth interns to our office in April, holding sessions to foster teambuilding and leadership skills. Throughout the pandemic, we provided opportunities for students to develop leadership skills in a team setting to create a greater impact as volunteers in their local communities and abroad.

キャンパスチャプターによるコミュニティ支援 **Campus Chapters Supporting Communities**

コロナ禍を受け、キャンパスチャプターによる地域活動へのボランティア参加の機会は減少傾向にありましたが、企業にご支援をいただき、全国3つの地域(札幌・宮城・広島)にあるキャンパスチャプターによる地域活動の再開を後押ししました。学生たちは企業ボランティアを交えた地域活動の実現に向け、地域課題を洗い出し、地域清掃や交流の場作りなどを企画、実施に向けて準備に取り組みました。ハビタットは、住まいの支援への若者の参加を促し、活動を通じて学生たちが未来を担う若者として成長できるよう引き続きキャンパスチャプターの取り組みを後押ししてまいります。

Despite a decline in volunteering opportunities during the pandemic, campus chapters in Sapporo, Miyagi, and Hiroshima were able to hold activities in their communities with the support of our corporate partners. Together with corporate volunteers, students assessed housing issues in their communities and took steps to plan and implement solutions like clean-ups and the creation of new communal spaces. By encouraging youth participation in community and housing support, Habitat Japan fosters the growth of our campus chapters and their members so they have the skills necessary to lead the next generation. We are very happy to welcome new corporate partners to support these meaningful activities.



「グローバル・ビレッジ (GV: Global Village)」はハビタット・フォー・ヒューマニティが世界で取り組む住居建築支援に世界中からボランティアが参加できる建築ボランティアプログラムです。ボランティアは海外の支援地を訪れ、ハビタットのパートナーとなる家族と共に、約10日間の滞在中、家の建築や修繕を通じて、家族が適切な生活環境を手に入れることを目指します。

The Global Village (GV) Program is an overseas volunteer program that benefits communities worldwide. During 10-day trips, volunteers build or renovate houses for families needing a safe and decent living environment.

271 ボランティア VOLUNTEERS

コロナ禍を受け、全世界的に休止していたGVプログラムが、2023年より段階的に再開となりました。日本からは、大学の春休みにあわせて、キャンパスチャプターの学生が2月にベトナムとカンボジアへのチーム派遣を再開しました。3年もの間プログラムが休止したことにより、キャンパスチャプターの関心は海外から国内の課題に移り変わりましたが、再開と共に多くの学生がGVプログラムにボランティアとして戻り、GVプログラムがキャンパスチャプターにとって、再び主活動の一つとなりました。2月から3月の2ヵ月間にかけて、予想を上回る271名もの学生がGVプログラムに参加くださるなど、晴れ晴れしい再開を迎えることができました。ご参加くださった学生の皆さん、ありがとうございました。

Since the spring of 2023, the Global Village program has incrementally resumed after being suspended during the pandemic. Volunteer teams from our youth program joined trial builds in Vietnam and Cambodia in February. The hiatus in the GV program was difficult for our campus chapters. However, the increase in opportunities to join builds in 2023 has reinstated GV as the centerpiece of many campus chapter activities. In the short time between February and March, participation demand far exceeded our expectations; 271 students joined GV in spring alone, ushering in a bright new era for the program. To all our student volunteers, we thank you.

A FAMILY'S VOICE

CAMBODIA

『家とは、私の幸せであり、未来です』

日本から来たボランティアの皆さんが帰国してから2週間ほどで新しい家での生活を始めることができました。今の家はとても快適です！前の家は、床下のスペースが低かったので、腰をかがめなければ歩けませんでしたが、今は腰をかがめる必要がありません。室内も広くて十分なスペースがあるうえ、床下のスペースも広いです。日中は床下で身体を休ませることもできます。トイレがとてもきれいになりました。衛生的で、健康的な生活が送れるようになったと感じています。私たち夫婦は、これからもリサイクル品の回収を続けていきますが、まるで人生が変わったように感じます。どんなに疲れていても、家に帰れば休まることができます。日本のボランティアをはじめ、ハビタットの皆さんには心から感謝しています。ありがとうございます。（リーさん）

“Home Equals Happiness and a Future.”

Only two weeks after the volunteers from Japan came, we've been able to begin life in a new house. It's so comfortable! Both the new house and the space below are nice and easy to move around in, and our toilet got fixed up to be cleaner, too! I feel like we can live a healthy and sanitary life now. As husband and wife, our work collecting recycling won't change, but I feel like our livelihood has changed for the better. No matter how tired we get, we now have a home we can return to and rest. We are so grateful for everyone at Habitat for Humanity and, of course, all the volunteers from Japan. Thank you so much. (Mr. Ry)



A VOLUNTEER'S VOICE

VIETNAM

『気持ちを伝える方法は無限大』

ベトナムでホームオーナーさんにお会いした初日、ご家族の表情は固く、不安を感じたのを覚えています。ご家族も大工さんも英語が通じないため、身振り手振りの会話です。伝えようとしてくれる思いに必死に答え、理解しようとする中で、次第にご家族との距離が縮まっていくのを肌で感じることができ、共通言語のない中でのコミュニケーションを楽しみと感ずることができました。そして、迎えた最終日、ホームオーナーさんは涙を流しながら感謝の言葉を私たちに伝えてくれました。ご家族から目に見えるもの、そうでないものとたくさん気遣っていただき、私たち自身もご家族をはじめ、現地のハビタットスタッフ、大工さんに対して感謝の気持ちでいっぱいになりました。（戸田 朱里さん）

“There are Infinite Ways to Express a Feeling.”

On the first day meeting the homeowner in Vietnam, the family's expressions were stiff, and I remember feeling anxious. Since neither the family nor the carpenter could understand English, we communicated by moving our hands and bodies. In frantically trying to communicate without words, we could feel the distance between us and the family slowly shrinking, and we were able to have fun communicating even though we had no shared language. On our last day, the family cried as they shared words of gratitude. We received so much care and attention from the family during our short time with them, and we are full of gratitude for the family, the local Habitat staff, and the contractors who all helped us build a home. (Akari Toda)





22年9月

米国大使と大使夫人主催、次世代の若者を育成するネットワーキングイベント A Networking Event at the U.S. Embassy to Foster a New Generation of Youth

10月の第一月曜日は、『すべての人は適切な場所に住む権利がある』という考えを広めるために35年前の国連総会で決められた「世界ハビタット・デー」です。「世界ハビタット・デー」はハビタットのビジョン実現において欠かせない大切な一日です。

「世界ハビタット・デー」を迎えるに際して、9月29日、ラーム・エマニュエル駐日米国大使と大使夫人のエイミー・ルール氏ご主催のもと、アメリカ大使公邸にて特別なネットワーキングイベントが開催されました。本イベントは、コロナ禍が長引くことでボランティア活動などを自粛せざるを得なかったハビタットの学生ボランティアたちに新たな学びの機会を提供されたいという大使夫人の呼びかけにより実現しました。これからの未来を担う若者が社会で活躍していくためには、若者自身が日本や世界の問題を知り、理解することが、より良い未来を目指して主体的に動く人材として成長する上で欠かせない一歩です。本イベントでは、学生ボランティア、そしてハビタットの活動にご支援をお寄せくださる企業の方々など、総勢130名以上の方々が集まり、それぞれの社会貢献の取り組みを共有し、きちんとした住まいの重要性について理解を深める一日となりました。

Established by the United Nations 35 years ago, World Habitat Day is observed on the first Monday of October to appreciate and help realize the human right to adequate housing. World Habitat Day is indispensable to making Habitat for Humanity's vision a reality.

On September 29th, 2022, just before World Habitat Day, U.S. Ambassador to Japan Rahm Emanuel and his wife, Amy Rule, held a special networking event with Habitat Japan youth at the Ambassador's residence in Tokyo. The event was made possible by Mrs. Rule's kind invitation and the attendance of campus chapter members. For Japanese youth set to lead a new generation, understanding housing issues in Japan and abroad is an essential first step in creating a brighter future. More than 130 people, including Habitat Japan student volunteers and corporate supporters, gathered to network and exchange ideas on community contribution, social responsibility, and the importance of adequate housing.

World Habitat
Day 2022

Monday, Oct. 3 | [habitat.org](https://www.habitat.org)

Everyone deserves a decent place to live.



22年8月

カンボジア水と衛生支援 WASH Project in Cambodia

エステー株式会社が製造し、アスクル株式会社が販売するオリジナル商品のトイレ用・ルーム用消臭剤における売り上げの一部をハビタットにご支援いただくことで、カンボジアで水と衛生支援プロジェクトを始動しました。2024年夏までに、支援金を通じて、カンボジアの4つの小学校でトイレや給水塔の設置を支援してまいります。

In a joint project, part of the proceeds from products made by the S.T. CORPORATION and sold by the ASKUL Corporation were donated to Habitat Japan to support water and sanitary facilities in Cambodia. With funds raised, we will have installed toilets and hand washing stations at four schools by the end of summer 2024.



22年10月

ウクライナ支援キャンペーンを実施 A Campaign Supporting Ukraine

ハビタット・ジャパンはウクライナ支援のために開催されたチャリティイベント「PEACE WALK」の寄付先団体として選ばれ、イベント期間を通して1,817名の方がハビタットのウクライナ支援に歩くことで参加くださいました。ご支援くださる方が歩いた175,964,949歩は合計65万円のご寄付に変わり、ハビタットのウクライナ支援のために大切に現地に届けさせていただきました。

Habitat joined the charity event PEACE WALK to support Ukrainian refugees in the Ukraine crisis. Participants who chose Habitat as their charity had their steps turned into a monetary donation. We would like to thank the 1,817 volunteers who walked 175,964,949 steps throughout the event, from which we received a 650,000 yen donation.

23年4月

「チャリティガラ2023」を開催 Habitat Japan's Annual Gala 2023

4月12日、過去最多となる150名の方がご参加くださる中、チャリティガラを八芳園（東京都・港区）で開催しました。個人をはじめ、活動をご支援くださる企業の皆さまにご参加いただき、ハビタットによる国内外での取り組みへの理解を深めて頂きました。また、本年は、さまざまなチャリティを通じて、国内の施設修繕に必要な支援金及びカンボジアで継続する水と衛生支援プロジェクトにご支援をお寄せいただきました。

This year's annual gala saw our largest turnout of 150 attendees. We were honored to have individual supporters and corporations like Bloomberg in attendance and to give them a better understanding of and generate support for Habitat Japan's building projects. Attendees raised funds to complete the repair of the boys' dormitory at the Elizabeth Saunders Home and to install toilet and wash facilities in schools in Cambodia.

Achievement GALA 2022



前年のガラでお寄せいただいたご支援により、インドネシア・ジョグジャカルタ特別州内の村に地域拠点施設が完成しました。

With the funds raised at the gala, a health center was constructed for a village in Yogyakarta, Indonesia.



コロナ禍の収束に伴い、2023年度はこれまで以上に多くの企業・団体の皆さまと連携し、国内外の支援を広げることができました。誰もが安心して、安全に暮らせるよう取り組むハビタットの活動にご協力賜りましたこと、心より感謝申し上げます。

With the easing of the pandemic, we were able to work with more corporate partners and organizations than ever before in FY2023 to expand our support net both domestically and overseas. For supporting Habitat's vision of a world where everyone has a decent place to live, we give our sincerest thanks.

連携企業 | Corporate Partners



その他ご支援くださる企業・団体の皆さまのご協力に感謝いたします。
Thank you to all who have supported Habitat's Initiatives in Japan and abroad.



アジア太平洋地域におけるハビタットの取り組みをお支えくださるSCジョンソンの日本法人、ジョンソン株式会社と2021年に日本での協働を開始しました。これまでの3年間、横浜を中心に、障害児入所施設での改修や、地域拠点となる地区会館、また母子生活支援施設での居室改修にご支援をお寄せいただくほか、年に一度は社員の皆さまがボランティアとして活動にご参加くださっています。

“ 安心して暮らせる住まいとコミュニティを築く ”

Working towards a better place to live for everyone

In 2021 we began working with SC Johnson Japan, who has helped support Habitat's efforts in the Asia Pacific region. Over these three years, SC Johnson has supported repairs in the Yokohama area at facilities for children with disabilities, community centers, and shelters for single mothers. Going beyond support alone, SC Johnson employees have also made sure to lend a hand directly and volunteer at least once a year.



バークレイズとの協働は、コロナ禍のインドにおける緊急支援募金の立ち上げから始まりました。以来、プロジェクトホームワークスや施設修繕にもご支援をお寄せくださるほか、母子生活支援施設に身を寄せるシングルマザーの就労への道筋を作るために、ライフスキル・プログラムを通じたエンパワメントに協働くださっています。

“ 国内外におけるプログラムで協働 ”

Collaborating on Programs in and out of Japan

Barclays has supported us since the establishment of a relief fund for India in response to the COVID-19 pandemic. Since then, Barclays has expanded its support to our Project HomeWorks as well as Facility Repair, and partnered with us to empower single mothers living in shelters through the LifeSkills programme, creating pathways for employment.

Bloomberg

コロナ禍、多くの企業が安全を第一にボランティア活動を休止する中、ブルームバーグL.P.はいち早く社員によるボランティア活動を再開くださいました。12月5日に迎えた「国際ボランティアデー」では、同社のオフィスで総勢32名もの社員を交えて、某母子生活支援施設にある全78枚の網戸交換にご協力いただくなど、ハビタットの心強いサポーターです。

“ ボランティアを通じた地域への貢献 ”

Contributing to the Community through Volunteering

Out of all the companies who suspended volunteering during the pandemic, Bloomberg's employees were the first to return and volunteer with us. On December 5th, Global Volunteer Day, 32 volunteers from Bloomberg offices came together to repair and replace 78 window screens at a shelter for single mothers and children, cementing their space as a dedicated partner of Habitat.



CSR活動における重点取り組みの一つとして「高齢者の心と身体を守る支援」を掲げるメットライフ生命は、2018年以来、支援世帯の8割近くが高齢者となる「プロジェクトホームワークス」の活動に協働くださるなど、長きにわたりプログラムをご支援くださっています。

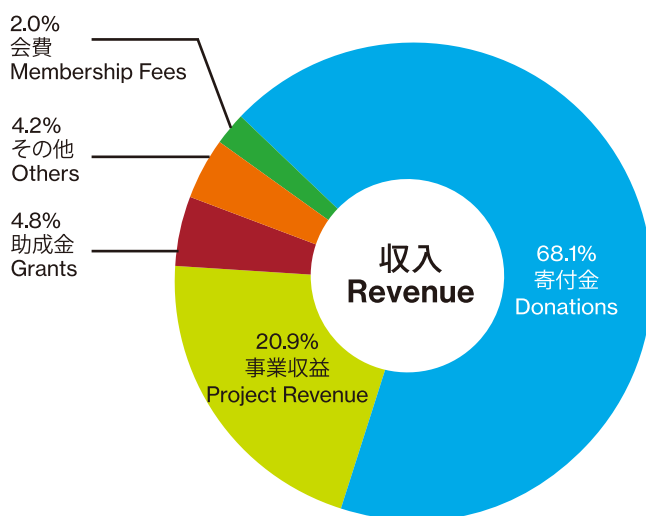
“ 高齢者の心と体を守る支援 ”

Volunteering to protect the minds and bodies of the elderly

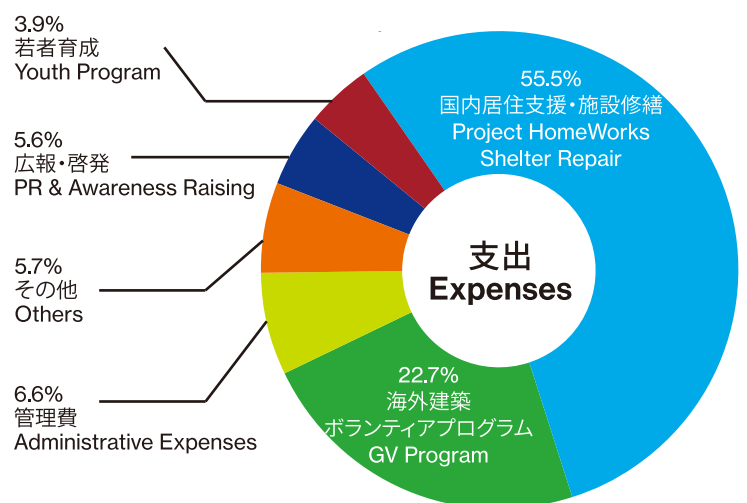
MetLife, which holds "support to protect the minds and bodies of the elderly" as one of its key CSR initiatives, has been a long-time supporter of Project HomeWorks since 2018, supporting many elderly households. We thank MetLife for their continued support.



収支内訳 / Revenue & Expenses Breakdown



総額 **9,900**万円
Total : 99.00 million yen



総額 **9,208**万円
Total : 92.08 million yen

ハビタットの活動を支えているのは
皆さまのご支援とボランティアによるご協力です。

Your generous support enables Habitat to serve more of those in need. Work with us to build strength, stability, and self-reliance through shelter.

活動計算書
Statement of Activity
(July 1, 2022 - June 30, 2023)

(単位: 円 / Unit in JPY)

| 経常収益 Ordinary Revenue | | |
|--|--------------------------------|-------------------|
| 受取会費 | Membership Fees | 1,940,000 |
| 受取寄付金 | Donations | 67,437,372 |
| 受取助成金等 | Grants | 4,376,208 |
| 事業収益 | Project Revenue | 20,671,000 |
| その他収益 | Other Income | 4,204,231 |
| 経常収益計 | Total Ordinary Revenue | 98,628,811 |
| 経常費用 Ordinary Expenses | | |
| 事業費 | Project Expenses | 86,024,789 |
| 管理費 | Administrative Expenses | 6,051,955 |
| 経常費用計 | Total Ordinary Expenses | 92,076,744 |
| 当期経常増減額 | | 6,552,067 |
| Change in Ordinary Revenue and Expenses | | |
| 経常外収益計 | Non-Ordinary Revenue | 372,000 |
| 当期正味財産増減額 | | 6,924,067 |
| Change in Net Assets | | |

貸借対照表
Balance Sheet
(As of June 30, 2023)

(単位: 円 / Unit in JPY)

| 資産の部 Assets | | |
|---|---|-------------------|
| 流動資産 | Current Assets | 83,836,140 |
| 固定資産 | Fixed Assets | 1,954,386 |
| 資産合計 | Total Assets | 85,790,526 |
| 負債の部 Liabilities | | |
| 流動負債 | Current Liabilities | 6,419,432 |
| 固定負債 | Fixed Liabilities | 0 |
| 負債合計 | Total Liabilities | 6,419,432 |
| 正味財産の部 Net Assets | | |
| 前期繰越正味財産 | Net Assets Brought Forward from Previous Year | 72,447,027 |
| 当期正味財産増減額 | Change in Net Assets | 6,924,067 |
| 正味財産合計 | Total Net Assets | 79,371,094 |
| 負債及び正味財産合計 | | 85,790,526 |
| Total Liabilities and Net Assets | | |

Donate Advocate Volunteer

For a world where everyone has a decent place to live

「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」に向けて

寄付する
広める
参加する



認定NPO法人 ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン

〒160-0022

東京都新宿区新宿5-11-25 アソルティ新宿5丁目301

Tel 03-6709-8780 | Fax 03-6709-8787

E-mail info@habitatjp.org | URL www.habitatjp.org